RIVER

15-25-50
25 UP-50 UP



INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE



INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN



INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO



INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

Realizzazione Studio Andreani - Foligno - Rel. 150905

COD. 5561108
Rev.1:0905

MANUFACTURER CE

WATER COOLERS

Mod. ....

..........V | ....Hz | ....W | ....A

Freon R134a | kg............ | Classe T

MADE IN ITALY

000100 0102

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

1	Modello
2	Tensione di alimentazione
3	Quantità di gas refrigerante
4	Classe
5	Assorbimento totale
6	Frequenza
7	Numero di matricola
8	Anno-mese di costruzione

APPLIANCE DATA PLATE

1	Model
2	Supply voltage
3	Quantity of cooling gas
4	Class
5	Total absorption
6	Frequency
7	Serial number
8	Construction month-year

GERÄTEKENNZEICHNUNG

1	Modell
2	Speisespannung
3	Kühlgasmenge
4	Klasse
5	Gesamtaufnahme
6	Frequenz
7	Matrikelnummer
8	Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALETIQUE

1	Modèle
2	Tension d'alimentation
3	Quantité de gaz réfrigérant
4	Classe
5	Absorption totale
6	Fréquence
7	Numéro de matricule
8	Année-mois de construction

MARCADO DEL APARATO

1	Modelo
2	Tensión de alimentación
3	Cantidad de gas refrigerante
4	Clase
5	Consumo total
6	Frecuencia
7	Número de matrícula
8	Año-mes de construcción

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	CONFORMANCE STATEMENT	ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Questo apparecchio è destinato a venire in contatto con i prodotti alimentari ed è conforme al D.L. 108 del 25.01. 1992 (Direttiva Europea 87/308/CEE) CE ed approvato dal WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT .	This appliance is intended to come into contact with alimentary items and conforms with the Italian Law Decree 108 of 25.01.1992 (European Directive 87/308/CEE) CE and approved by WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT .	Dieses Gerät ist zum Gebrauch mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der Rechtsverordnung Nr. 108 vom 25.01.1992 (EG-Richtlinie 87/308/EWG) CE und vom WRAS genehmigt (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT .	Cet appareil, de par sa destination d'emploi, entre en contact avec des produits alimentaires, il est conforme au D.L. 108 du 25.01.1992 (Directive Européenne 87/308/CEE) CE et approuvé par WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT .	Este aparato puede entrar en contacto con productos alimentacios y cumple con lo establecido por el D.L. 108 del 25.01.1992 (Directiva Europea 87/308/CEE) CE y aprobado por el WRAS (WATER REGULATION ADVISORY SCHEME) WRAS APPROVED PRODUCT .
Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:	This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:	Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet:	Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux:	Este producto ha sido diseñado, fabricado y puesto en el mercado respetando:
• obiettivi di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 73/23/CEE;	• safety objectives of the "Low Voltage" Directive 73/23/CEE;	• Sicherheitsbestimmungen gemäß der "Niederspannungs"-Richtlinie 73/23/EWG;	• objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 73/23/CEE;	• los objetivos de seguridad de la Directiva "Baja Tensión" 73/23/CEE;
• requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE.	• protection requisites of the "EMC" Directive 89/336/CEE, amended by the 93/68/CEE Directive.	• Schutzvoraussetzungen gemäß den Vorschriften der "EMC"-Norm 89/336/EWG und nachfolgender Änderung 93/68/EWG.	• impératifs de protection de la Directive "EMC" 89/336/CEE, modifiée par la Direct. 93/68/CEE.	• los requisitos de protección de la Directiva "EMC" 89/336/CEE, modificada por la Directiva 93/68/CEE.
• Certificato dalla NEMKO (N).	• Certified by NEMKO (N).	• Von NEMKO bescheinigt (N).	• Certifié par la NEMKO (N).	• Certificado par la sociedad NEMKO (N).

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.

I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.

The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, das an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.

Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

E

1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desembalado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.



Si el aparato ha sido acostado o volteado, tendreis que esperar por lo menos 8 horas antes de ponerlo en función.

- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES

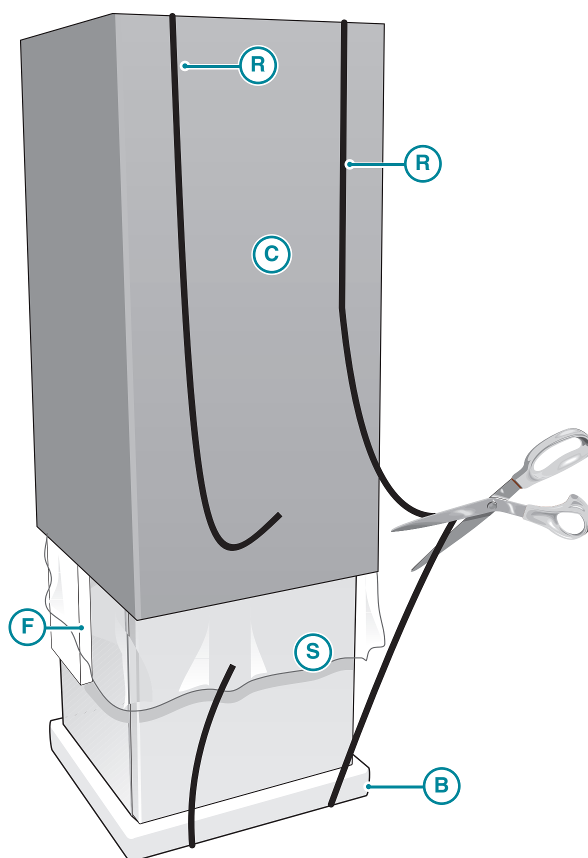


Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.

Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

1



GF0312-030

I **2 DISIMBALLO**

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 4- INSTALLAZIONE).
- Tagliate le reggette **R** e sfilate il cartone **C** e il sacco in plastica esterno **S.**
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B.**

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione

Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).
Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.


Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiatute elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 4 - INSTALLATION).
- Cut straps **R** and remove the box **C** and plastic bag **S**.
- Immediately destroy the plastic bags **S** as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base **B**.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging
Packaging material is 100% recyclable.
For its disposal follow your local regulations.
The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.
Information
This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).
For further details, please refer to the serial data plate on the appliance.
Produkt
This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.


The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 4, AUFSTELLUNG).
- Zerschneiden Sie die Eisenbänder **R** und entfernen Sie den Karton **C** und die äußere Plastikhülle **S.**
- Entsorgen Sie die Plastikhüllen **S** umgehend, da diese eine Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell **B** und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung
Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder unerreichbar aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.
Information
Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).
Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes.
Produkt
In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.


Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 4 INSTALLATION).
- Coupez les feuillards **R** et ôtez le carton **C** et le sac en plastique externe **C**.
- Eliminez immédiatement les sacs en plastique **S** qui peuvent représenter un danger pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle **B.**

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage
Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.
Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc…) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.
Information
Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).
Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.
Produit
Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.


Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

E 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 4 INSTALACION).
- Quiten las cintas que lo sujetan **R** y saquen el cartón **C** y la bolsa de plástico exterior **S**.
- Eliminen enseguida las bolsas de plástico **S** porque pueden representar un peligro para los niños.
- Una vez liberado el aparato de su embalaje, quiten las bases **B.**

2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

Embalaje
El material de embalaje se puede reciclar al **100%.** Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.
El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de polesterol, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.
Información
Este aparato no utiliza CFC (el circuito refrigerante contiene un gas que no daña el ozono).
Para mayores detalles véase la placa presente en el aparato.
Producto
Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.


El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

DIMENSIONI
DIMENSIONS
DIMENSIONS
DIMENSIONES
ABMESSUNGEN

		RIVER				
		15	25	50	25 UP	50 UP
Produzione acqua **Water production** **Production d'eau** **Producción de agua** **Trinkwasserproduktion**	**Lt/h** **usg**	15 3,9	25 6,6	50 13,2	25 6,6	50 13,2
Temp. uscita acqua **Water outlet temperature** **Temperature sortie de l'eau** **Temp. de salida del agua** **Temperatur des gespendeten Wassers**	**°C** **°F**	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53	8 ÷ 12 46 ÷ 53
Compressore ermetico **Compressor** **Compresseur** **Compresor** **Verdichter**	**HP**	1/10	1/6	1/4	1/6	1/4
Assorbimento nominale **Rated input** **Absorption** **Absorción** **Absorption**	**Watt**	150	190	250	190	250
Dimensione imballo **Packing dimensions** **Dimensions emballage** **Dimensión del embalaje** **Verpackungsabmessungen**	**mm**	40x42x106 (V. 0,18)	40x42x106 (V. 0,18)	40x42x106 (V. 0,18)	51x44,5x67 (V. 0,15)	51x44,5x67 (V. 0,15)
Peso netto **Gross weight** **Poids brut** **Peso neto** **Nettogewicht**	**kg** **lbs**	27 59,5	29 63,9	31 68,3	26 57,3	28 61,7
Peso lordo **Net weight** **Poids net** **Peso bruto** **Bruttogewicht**	**kg** **lbs**	29 63,9	31 68,3	33 72,7	27 59,5	29 63,9
Carica **Charge** **Charge** **Carga** **Füllmenge** **FREON R134A**	**g** **oz**	75 2,6	100 3,5	160 5,6	100 3,5	160 5,6

2

RIVER 15

270 · 960 · 810 · 295 · 1230 · 35 · 55 · 325 · 340 · RV0910-010 · RV0910-030

RIVER 25-50

270 · 960 · 810 · 295 · 1230 · 35 · 55 · 325 · 340 · RV0910-020 · RV0910-030

RIVER 25-50 UP

360 · 505 · 1015 · 1015 · 510 · 432 · RV0910-040 · RV0910-050

I 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

I refrigeratori sono stati studiati per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione.

Sono robusti e con prestazioni elevate.

Il sistema di raffreddamento diretto (in acciaio inox aisi 316L), garantisce la massima igiene per fabbriche, officine, comunità e luoghi pubblici.

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to offer maximum hygiene and easy maintenance.

They are sturdy and have a high level of performance.

The direct cooling system (made from non-oxidising steel aisi 316L) guarantees an optimal hygiene for factories, offices, communities and public places.

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Kühlgeräte sind so ausgelegt, dass absolute Hygiene und Wartungsfreundlichkeit gewährleistet ist.

Sie sind robust und besitzten eine erhöhte Leistung.

Das direkte Kühlungssystem (aus Inox-Stahl aisi 316L) garantiert Fabriken, Werkstätten, Gemeinden und öffentlichen Einrichtungen äußerste Hygiene.

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Les refroidisseurs d'eau sont expressément conçus pour garantir un maximum d'hygiène et un entretien facile.

Ils sont solides et ont de hautes performances.

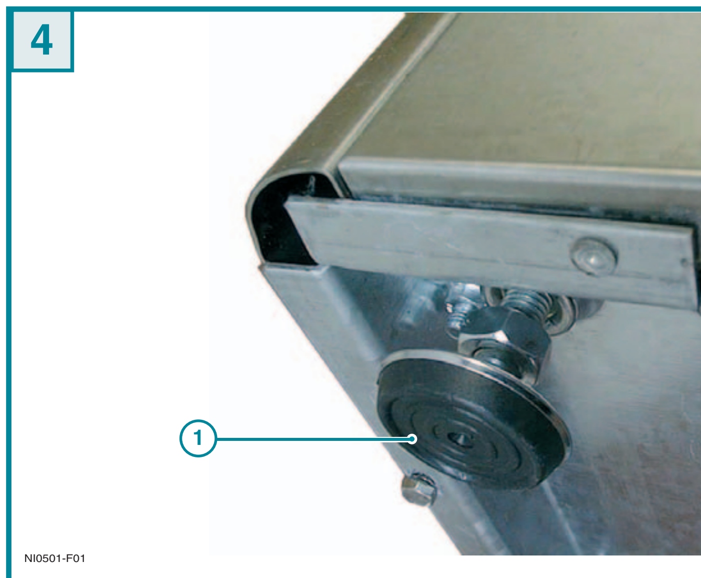
Le système de refroidissement direct (en acier inoxydable aisi 316L), garantit le maximum d'hygiène pour les fabriques, les ateliers, les communautés et les lieux publics.

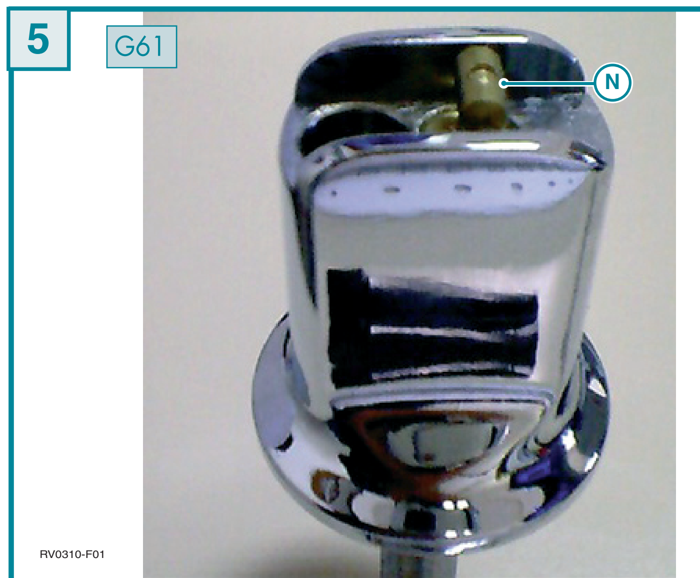
E 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los refrigeradores han sido estudiados para asegurar la máxima higiene y simplicidad de mantenimiento.

Son resistentes y de rendimientos elevados.

El sistema de refrigeración directo (en acero inox aisi 316L), garantiza la máxima higiene para fábricas, oficinas, comunidades y lugares públicos.









I 4 INSTALLAZIONE

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetta dai raggi diretti del sole.

- Regolate il piedino **1** (fig. 4) per il buon livellamento della macchina e per evitare rumori a causa delle vibrazioni.

4.1 POSIZIONAMENTO

- Per movimentare il refrigeratore utilizzare la maniglia ricavata nella traversa posteriore.
- Per favorire l'aerazione posizionare il refrigeratore ad una distanza di almeno 6-7 cm dalla parete.

4.2 MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEI RUBINETTI

Rubinetto **G61** - Inserire la leva facendola scorrere sull'apposita scanalatura/guida, montare il tubo ed avvitarlo.
Il flusso dell'acqua è già regolato dal costruttore, qualora debba essere regolato bisogna agire sul nottolino **N** (fig.5), avvitarlo per aumentare il flusso, allentarlo per diminuire. Fare un giro alla volta.

Rubinetto **G62** (fig. 6) - I rubinetti G62 sono sempre montati. Per regolare il flusso dell'acqua, svitare la ghiera **G** e agire sulla vite **V**. In senso orario diminuisce il flusso, in senso antiorario aumenta.

Rubinetto **G63** (fig. 7) - Questo rubinetto funziona con il pedale che va montato a scatto sull'apposita sede. Per regolare il flusso, agire sulla vite **S**. In senso orario diminuisce, in senso antiorario aumenta.

GB 4 INSTALLATION

Place the appliance in the desired point of installation, away from heat sources and protected from direct sunrays.

- Adjust foot **1** (fig. 4) to level the appliance correctly and to avoid irritating noises caused by vibration.

4.1 POSITIONING THE UNIT

- When handling and moving the cooler, use the handle recessed into the cross support on the back of the unit.
- To ensure proper ventilation, position the cooler at a distance of at least 6-7 cm from the wall.

4.2 ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF THE FAUCETS

Faucet **G61** - Insert the lever and let it glide on the specific guiding channel, attach the tube, and tighten it.
The water flow is pre-set by the manufacturer. If it needs to be adjusted, manipulate ratchet **N** (fig. 5), tighten it to increase the flow, loosen it to decrease it. Only carry out one revolution at a time.

Faucet **G62** (fig. 6) - The faucets G62 are always assembled. To regulate the water flow, remove ferrule **G** and manipulate screw **V**. Turning it clockwise will decrease the flow, anticlockwise movement will increase it.

Faucet **G63** (fig. 7) - This faucet is being controlled by a pedal, which must be attached with a trigger device at the predetermined location. The water flow is regulated by manipulating screw **S**: turning it clockwise will decrease the flow, anticlockwise movement will increase it.

D 4 INSTALLATION

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf, und zwar fern von Wärmequellen und geschützt vor direkter Einwirkung von Sonnenstrahlen.

- Stellen Sie den Fuß **1** (Abb. 3) so ein, dass das Gerät eben ausgerichtet ist, um Vibrationsgeräusche auszuschließen.

4.1 DIE RICHTIGE POSITION

- Wenn Sie das Kühigerät bewegen wollen, verwenden Sie biffe den Handgriff, der sich in der Querleiste auf der Rückseite des Gerätes befindet.
- Um das Gerät möglichst gut zu belüften, stellen Sie das Kühigerät bitte mindestens 6-7 cm von der Wand entfernt auf.

4.2 MONTAGE UND EINSTELLUNG DER WASSERHÄHNE

Wasserhahn **G61** - Den Hebel einführen, in dem Sie ihn in den entsprechenden Kanal/Schiene einführen, den Schlauch einsetzen und festschrauben. Der Wasserfluss wurde schon im Werk eingestellt, sollte eine Nachregulieren nötig sein, den Sperrhahn **N** fester anziehen (Abb. 5), um den Fluss zu erhöhen oder lockern, um ihn herabzusetzen. Führen Sie eine Umdrehung zur Zeit durch.

Wasserhahn **G62** (Abb. 6) - Die Wasserhähne G62 sind stets bereits montiert. Zur Einstellung des Wasserflusses die Nutmutter **G** abdrehen und auf die Schraube **V** einwirken. Durch das Drehen im Uhrzeigersinn wird der Fluss herabgesetzt, gegen den Uhrzeigersinn erhöht.

Wasserhahn **G63** (Abb. 7) - Dieser Wasserhahn funktioniert mit dem Pedal, dass in seinen vorgesehenen Sitz einschnappen muss. Zur Einstellung des Flusses, auf die Schraube **S** einwirken. Im Uhrzeigersinn wird er herabgesetzt, gegen den Uhrzeigersinn erhöht.

F 4 INSTALLATION

Positionnez l'appareil à l'endroit désiré, loin de sources de chaleur et protégé contre les rayons directs du soleil.

- Réglez le pied **1** (fig. 4) pour installer la machine bien à plat et pour éviter qu'elle ne fasse du bruit en vibrant.

4.1 POSITIONNEMENT

- Pour déplacer le refroidisseur, servez-vous de la poignée pratiquée dans la traverse arrièr
- Pour permettre une aération adéquate, installez votre refroidisseur à au moins 6-7 cm de distance du mur.

4.2 MONTAGE ET REGLAGE DES ROBINETS

Robinet **G61** - Introduire le levier en le faisant glisser sur la rainure/glissière spéciale, monter le tuyau et le visser.
Le flux de l'eau est déjà réglé par le constructeur, dans le cas où il doit être réglé, il faut intervenir sur le régulateur **N** (fig.5), le visser pour augmenter le flux, le desserrer pour diminuer. Faire un tour à la fois.

Robinet **G62** (fig. 6) - Les robinets G62 sont toujours montés. Pour régler le flux de l'eau, dévisser la bague **G** et intervenir sur la vis **V**. Dans le sens des aiguilles d'une montre, le flux diminue; dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, le flux augmente.

Robinet **G63** (fig. 7) - Ce robinet fonctionne avec la pédale qui doit être montée par encliquetage dans son logement correspondant. Pour régler le flux, intervenir sur la vis **S**. Dans le sens des aiguilles d'une montre, le flux diminue; dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le flux augmente.

E 4 INSTALACIÓN

Colocar el aparato en el lugar de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido contra la luz solar directa.

- Regule el pie **1** (fig. 3) para lograr una buena nivelación de la máquina y para evitar ruidos debidos a las vibraciones.

4.1 COLOCACIÓN

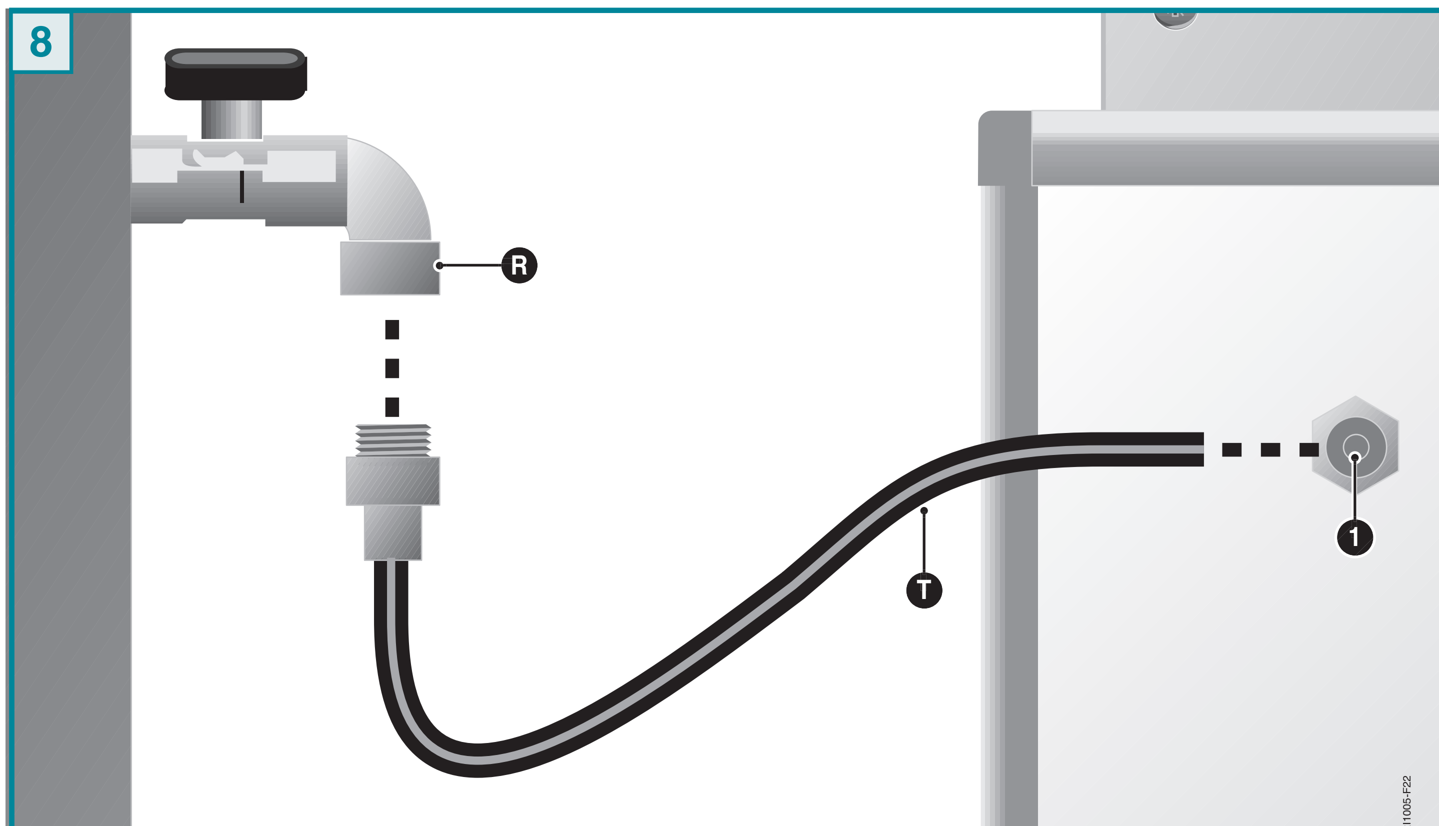
- Para mover el refrigerador utilice la manija ubicada en el travesaño posterior.
- Para favorecer la aireación coloque el refrigerador a una distancia mínima de 6-7 cm. de la pared.

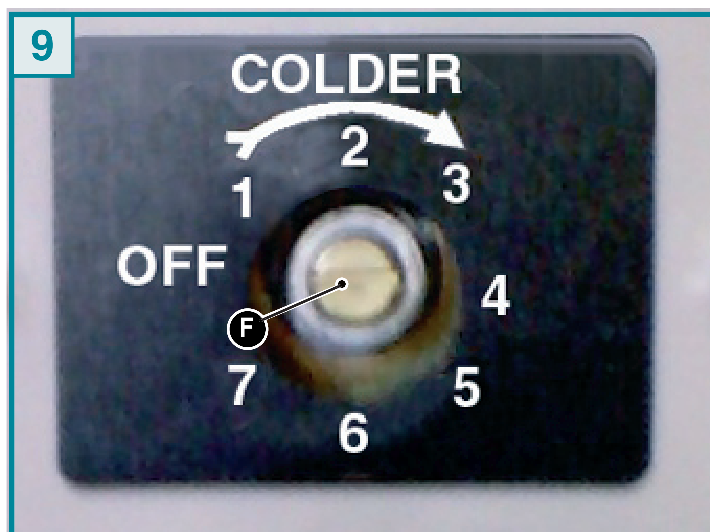
4.2 MONTAJE Y REGULACION DE LOS GRIFOS

Grifo **G61** - Introduzcan la palanca haciendo que se deslice por el correspondiente canal/guía, monten el tubo y enrósquenlo.
El flujo del agua viene regulado ya por el constructor, pero si tuvieran que regularlo nuevamente, hay que mover el trinquete **N** (fig.5), apretándolo para aumentar el flujo, y aflojándolo para disminuirlo. Cada vez, den una vuelta completa.

Grifo **G62** (fig. 6) - Los grifos G62 van montados siempre. Para regular el flujo del agua, desenrosquen la virola **G** y muevan el tornillo **V**. En sentido horario disminuye el flujo, y en sentido antihorario aumenta.

Grifo **G63** (fig. 7) - Este grifo funciona con el pedal que va montado de golpe en la sede correspondiente. Para regular el flujo, regulen el tornillo **S**. En sentido horario disminuye el flujo, en sentido antihorario aumenta.





I

4.3 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 1 e 3 bar.

- Se la pressione di rete é superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 1÷3 bar.

- Collegate la macchina alla rete idrica utilizzando il raccordo di ingresso **1** (fig. 8).
  È possibile usare l'attacco da 3/8F oppure l'innesto rapido in dotazione per tubo diametro 8 mm.
- Predisponete un rubinetto **R** di arresto sul tubo di ingresso dell'acqua.

4.4 COLLEGAMENTO SCARICO

L'acqua di scarico é pulita e proviene dalla vaschetta che raccoglie eventuali gocciolamenti in fase di erogazione.

Collegate il tubo di scarico (ø est.24mm) ad uno scarico sifonato.

Se necessario, tagliate il tubo per evitare strozzature o risalite.

4.5 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 5.

4.6 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete.
La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).
Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.
Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

- Ruotate la vite del regolatore (fig. 9) acqua fredda **F** a fondo scala, nella posizione di massimo.

GB

4.3 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars.

- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- Connect the appliance to the water mains using the water inlet fitting **1** (fig. 8).
  The 3/8F connector or the fast coupling provided can be used for the 8 mm diameter pipe.
- Predispose a stop tap **R** on the water inlet pipe.

4.4 DRAIN CONNECTION

The drain water is clean and it comes from the tray that collects any dripping during dispensing.
Connect the drain pipe (ext. ø 24mm) to a drain with a drain-trap.
If necessary, cut the pipe so as to avoid constrictions or backflow problems.

4.5 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the “internal cleaning and hygienic cleaning” phase as described in chap. 5.

4.6 ELECTRICITY CONNECTION

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket.
The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).
Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.
Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

- Turn the cold water regulator screw **F** (fig 9) at the bottom of the scale to the maximum position.

D

4.3 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 1 und 3 bar liegt.

- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert im Bereich von 1-3 bar herabzusetzen.
- Schließen Sie das Gerät mittels des Wassereinlaufstutzens **1** an die Wasserleitung an. Es kann sowohl der mitgelieferte 3/8F Anschluss mit Innengewinde, als auch der Schnellanschluss für Schläuche des Durchmessers von 8 mm verwendet werden.
- Versehen Sie den Wassereinlaufschlauch mit einem Absperrhahn **R**.

4.4 ANSCHLUSS DES ABLAUFS

Das Ablaufwasser ist reines Wasser, das aus der Tropfenauffangschale (eventuelles Tropfen bei der Trinkwasserentnahme) läuft.
Schließen Sie den Ablaufschlauch (Außen-Durchmesser 24mm) an einen mit Siphon versehenen Ablauf an.
Ggfs. ist der Schlauch etwas zu kürzen, um eventuelle Quetschstellen oder Rückfluss zu verhindern.

4.5 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur “Hygienischen Reinigung des Geräteinneren” übergehen (siehe dazu Abschnitt 5).

4.6 ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen.
Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.
Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.
Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

- Drehen Sie die Schraube des Kaltwasserregulierers **F** (Abb. 9) bis zum Vollauschlag in die maximale Position.

F

4.3 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D’EAU

Avant de procéder au branchement hydrique, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 1 et 3 bar.

- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d’abaisser la valeur de cette dernière à l’intérieur d’une plage comprise entre 1 et 3 bar.
- Branchez la machine à la canalisation d’eau au moyen du raccord d’entrée **1** (fig. 8).
  Vous pouvez utiliser le raccord de 3/8 F ou bien le raccord rapide fourni pour tuyau de 8 mm de diamètre.
- Prévoyez un robinet d’arrêt **R** sur le tuyau d’entrée de l’eau.

4.4 RACCORDEMENT VIDANGE

L’eau de vidange est propre car elle vient du bac qui sert à recueillir les gouttes qui tombent lors des prélèvements.
Raccordez le tuyau de vidange (ø ext.24mm) à une évacuation munie de siphon.
Si nécessaire, coupez le tuyau pour éviter des étranglements ou des remontées.

4.5 ASSAINISSEMENT

- Après vous être assuré que l’appareil fonctionne bien, procédez au “nettoyage intérieur et assainissement” comme décrit au chapitre 5.

4.6 CONNEXION ELECTRIQUE

Pour raccorder l’appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant.
La prise de courant prévue doit être équipée d’une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l’appareil (voir caractéristiques techniques).
Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.
Contrôlez s’il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d’ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l’ampérage est approprié à l’absorption de l’appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

- Tournez la vis du régulateur (fig. 9) eau froide **F** a fond, dans sa position maximum.

E

4.3 CONEXIÓN HÍDRICA A LA RED

Antes de realizar la conexión hídrica, verifique que la presión de la red esté comprendida entre 1 y 3 bar.

- Si la presión de la red es superior a 3 bar, coloque un reductor de presión capaz de bajar el valor de esta última en la zona a 1-3 bar.
- Conecte la máquina a la red hídrica utilizando la unión de entrada **1**.
  Es posible usar el empalme de 3/8F o el acoplamiento de bayoneta suministrado con el equipo para tubo de 8 mm. de diámetro.
- Coloque un grifo **R** de cierre en el tubo de entrada de agua.

4.4 CONEXIÓN DE DESCARGA

El agua de descarga está limpia y proviene de la cubeta que recoge posibles goteos durante el suministro.
Conectar el tubo de descarga (ø ext. 24 mm) a una descarga de sifón.
Si es necesario, cortar el tubo para evitar estrangulamientos o realzamientos.

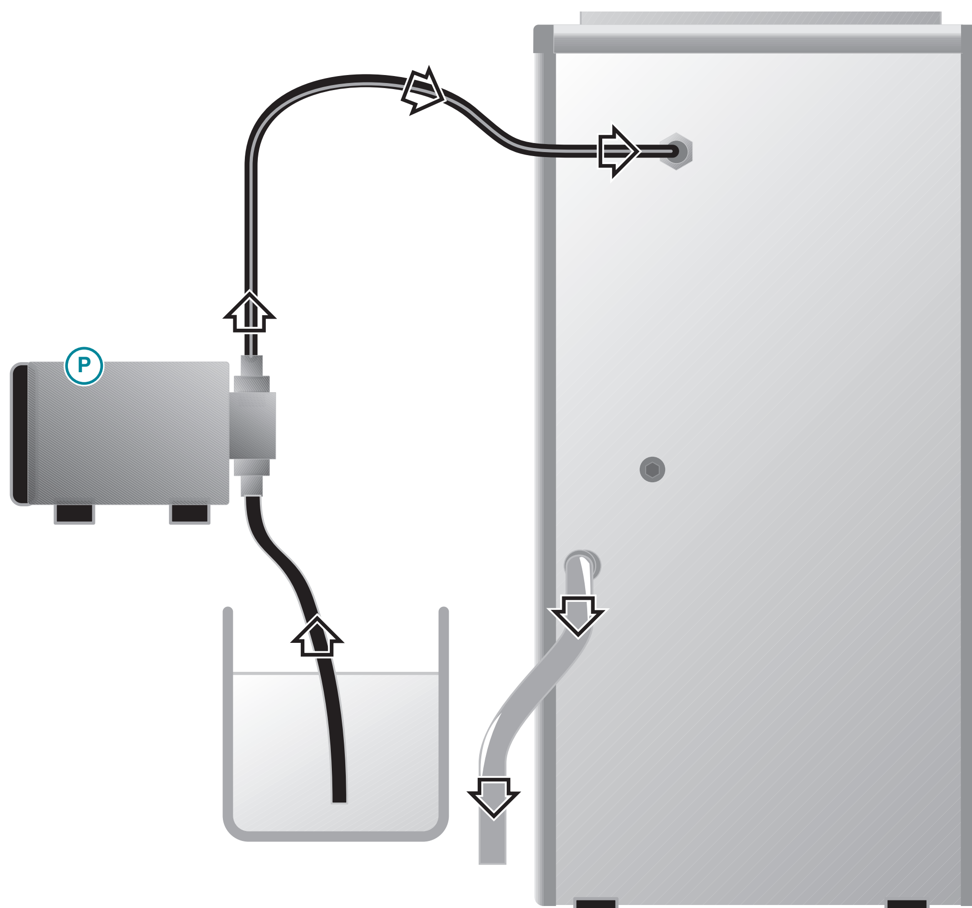
4.5 HIGIENIZACIÓN

- Una vez haya comprobado que la máquina funciona correctamente, proceda a la fase de “limpieza interna e higienización”, tal y como se describe en el capítulo 5.

4.6 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red.
La toma de corriente predispuesta debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).
Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.
Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

- Aprieten los tornillos del regulador (fig. 9) del agua fría **F** al final de la escala, en la posición de máximo





5 PULIZIA INTERNA / IGIENIZZAZIONE

ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, é necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
  - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
  - ad ogni cambio del filtro acqua
  - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane

(*)Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

Attenzione! Se nella macchina é installato il Filtro decloratore, procedere come segue:
Togliere la cartuccia del filtro e montare la finta cartuccia mod.TEST CAN.

- Con l'ausilio di una pompa **P** collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire i rubinetti in modo da far uscire tutta la soluzione igienizzante da ambedue i beccucci di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua in modo da **risciacquare adeguatamente** l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.



5 INTERNAL CLEANING / HYGIENIC CLEANING

WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
  - every 6 months when it is used (*)
  - every time the water filter is changed
  - after an inoperative period of one or more weeks

(*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

Warning! If the appliance is equipped with a chlorine filter, proceed as follows:
Remove the filter cartridge and fit on the false cartridge mod. TEST CAN.

- With the help of a pump **P**, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start the pump, letting this solution into the appliance and then at the same time opening the taps so as to let all the hygienic cleaning solution flow out from both the dispensing spouts.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of water flow out of the taps so as to **rinse** the hydraulic system **suitably**, before using the appliance again.



8 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE / HYGIENISCHE REINIGUNG

ACHTUNG! Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installierung des Wassserverteilers vorgenommen werden und zwar:
  - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*)
  - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
  - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen

(*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung.

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäss oder eine normale Spritze.

NB.: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

Achtung! Wurde ein Chlorfilter installiert, ist wie folgt vorzugehen:
Filtereinsatz herausnehmen und den fingierten Einsatz Mod.TEST CAN. einsetzen.

- Schließen Sie mithilfe der Pumpe **P** den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb, damit die desinfizierende Lösung in den Behälter einläuft; öffnen Sie hierbei gleichzeitig die Hähne, damit die gesamte Hygienelösung aus beiden Spenderdüsen wieder auslaufen kann.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Lassen Sie aus den Hähnen mindestens 15 Liter Wasser auslaufen, damit die gesamte Wasseranlage **wirksam durchspült** wird.



5 NETTOYAGE INTERIEUR / ASSAINISSEMENT

ATTENTION! Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants jetables et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiènisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
  - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
  - claque fois que vous changez le filtre eau
  - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines

(*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

Attention! Si l'appareil monte un filtre déchlorurant, procédez comme suit: Enlevez la cartouche du filtre et montez la fausse cartouche mod. TEST CAN.

- Utilisez une pompe **P** pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Branchez la pompe pour faire entrer la solution désinfectante dans l'appareil et ouvrez en même temps les robinets pour faire sortir toute la solution désinfectante par les deux becs distributeurs.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes environ.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faites couler au moins 15 litres d'eau par les robinets de façon à **rincer à fond** l'installation avant de réutiliser l'appareil.



5 LIMPIEZA INTERNA / HIGIENIZACIÓN

¡ATENCIÓN! Considerando que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, los productos usados para la higienización deben aplicarse protegiéndose con guantes desechables y gafas apropiadas. Al efectuar la operación de higienización se deben respetar los plazos de reacción del producto, los porcentajes de higienizante y la cantidad de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
  - cada 6 meses de utilizo del mismo (*)
  - cada vez que se sustituye el filtro del agua
  - después de un periodo de inutilizo de una o más semanas

(*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses

Preparación de la solución higienizante

- Preparar 5 litros de agua
- Agregar al agua un 5% de peróxido de hidrógeno a 130 volúmenes (agua oxigenada a 130 volúmenes); para la dosificación usar un cubilete graduado para medición o una jeringa común.

NOTA. Si se emplean soluciones higienizantes respetar las instrucciones proporcionadas por el fabricante que aparecen en el envase.

- Usar una bomba **P** para conectar la entrada del agua de la máquina al depósito con la solución desinfectante.

Atención! Si en la máquina está instalado el filtro anti cloro se debe proceder de la siguiente forma:
Retirar el cartucho del filtro e instalar el falso cartucho mod. TEST CAN.

- Activar la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina misma y, a continuación, abrir simultáneamente los grifos a fin de hacer salir toda la solución higienizante a través de ambas boquillas de suministro.
- Antes de que la solución desinfectante se termine detener la bomba e interrumpir el suministro.
- Dejar que la solución desinfectante actúe almenos 20 minutos.
- Conectar nuevamente la máquina a la red de agua.
- Hacer salir al menos 15 litros de agua a través de los grifos a fin de **enjuagar adecuadamente** el sistema del agua antes de reutilizar la máquina.